

RAINA TELGEMEIER

FANTÔMES

MISE EN COULEURS DE BRADEN LAMB

TEXTE FRANÇAIS DE FRANCE GLADU



Éditions

 SCHOLASTIC

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

Telgemeier, Raina
[Ghosts. Français]

Fantômes / Raina Telgemeier, auteure et illustratrice ; texte
français de France Gladu.

Traduction de : Ghosts.

Publié en formats imprimé (s) et électronique (s).

ISBN 978-1-4431-5443-7 (couverture souple).--ISBN 978-1-4431-5440-6
(html)

1. Romans graphiques. I. Titre. II. Titre : Ghosts. Français

PZ23.7.T45Fa 2016

j741.5'973

C2016-901789-3

C2016-901790-7

Copyright © Raina Telgemeier, 2016.

Copyright © Éditions Scholastic, 2016, pour le texte français.

Tous droits réservés.

Il est interdit de reproduire, d'enregistrer ou de diffuser, en tout ou en partie, le présent ouvrage par quelque procédé que ce soit, électronique, mécanique, photographique, sonore, magnétique ou autre, sans avoir obtenu au préalable l'autorisation écrite de l'éditeur. Pour toute information concernant les droits, s'adresser à Scholastic Inc., 557 Broadway, New York, NY 10012, É.-U.

Édition publiée par les Éditions Scholastic, 604, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5V 1E1

5 4 3 2 1 Imprimé en Malaisie 108 16 17 18 19 20

Conception graphique : Phil Falco
Directeur artistique : David Saylor

Ce livre est une œuvre de fiction. Les noms, personnages, lieux et incidents mentionnés sont le fruit de l'imagination de l'auteure ou utilisés à titre fictif. Toute ressemblance avec des personnes, vivantes ou non, ou avec des entreprises, des événements ou des lieux réels est purement fortuite.

L'éditeur n'exerce aucun contrôle sur les sites Web de tiers et de l'auteure,
et ne saurait être tenu responsable de leur contenu.



À SABINA

A O U T



JE NE PENSE PAS, CAT.
IL N'Y EN A QU'ICI, DANS LE SUD
DE LA CALIFORNIE.



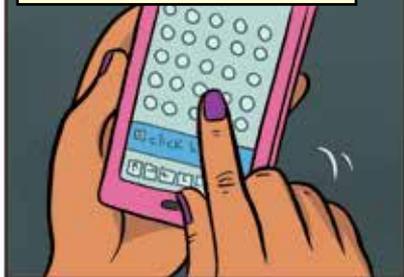
QU'EST-CE QU'ON
VA BIEN POUVOIR
MANGER, DANS
NOTRE NOUVELLE
VILLE?



NOUS DÉMÉNAGEONS SUR LA CÔTE, AU NORD D'ICI.



PAPA A UN NOUVEAU
TRAVAIL, MAIS NOUS
SAVONS TOUS LA VRAIE
RAISON DE NOTRE DÉPART.

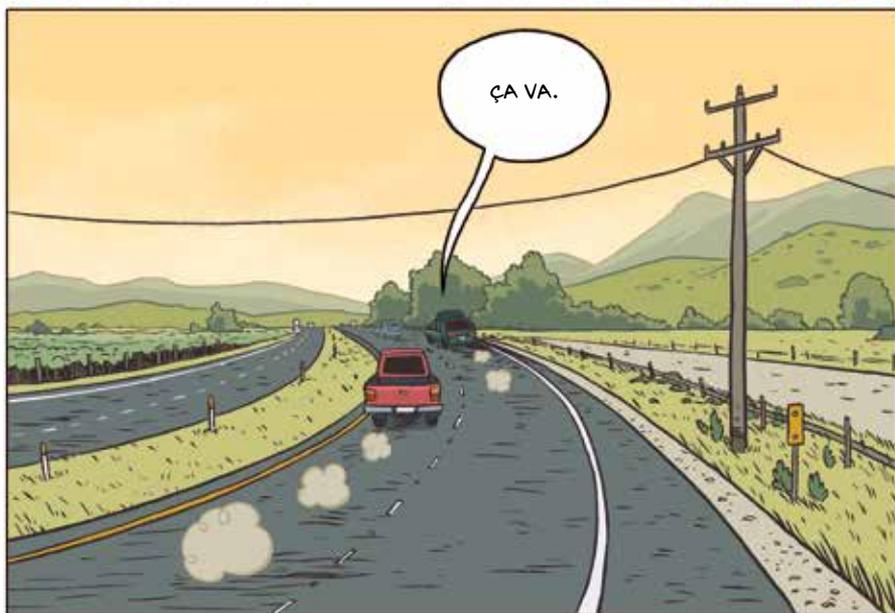


MA PETITE SŒUR MAYA.
N'EST PAS EN BONNE SANTÉ.



J'ESSAIE DE NE PAS ÊTRE ÉGOÏSTE.







MAYA A LA FIBROSE KYSTIQUE DEPUIS SA NAISSANCE.



CETTE MALADIE TOUCHE LA RESPIRATION ET LA DIGESTION.

SI ON METTAIT UN PEU DE MUSIQUE?

Clic



♪ JE CHANTE HOU - OU - OU - OU - HOU! ENCORE! HOU - OU - OU - OU - HOU! ♪

TOUT LE TEMPS...

ELLE EST INCURABLE.

MAMAN ET PAPA NOUS TRAÎNENT LÀ, DANS CET ENDROIT LUGUBRE APPELÉ BAHÍA DE LA LUNA, EN CALIFORNIE.



ON DIT QU'ICI, IL N'Y A QUE SOIXANTE-DEUX JOURS DE SOLEIL PAR ANNÉE.



QUAND JE L'AI APPRIS, J'AI DIT :

BEURK, J'AIMERAIS MIEUX MOURIR!

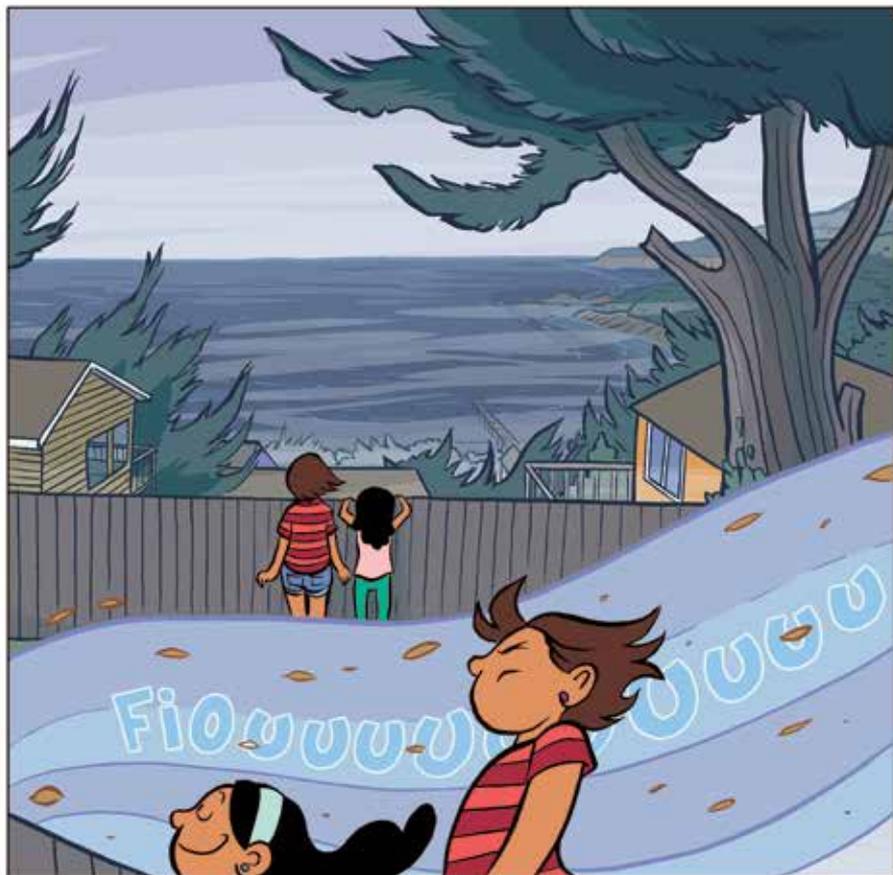


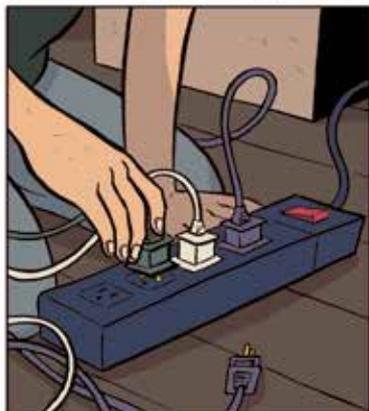
CE QUI A JETÉ UN FROID.



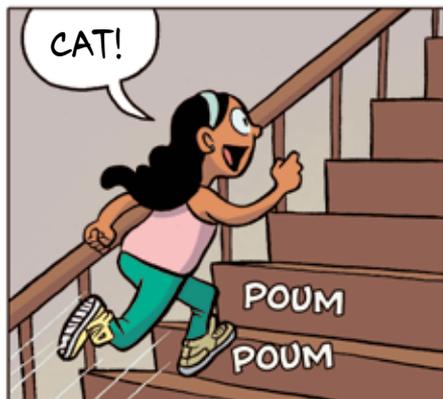


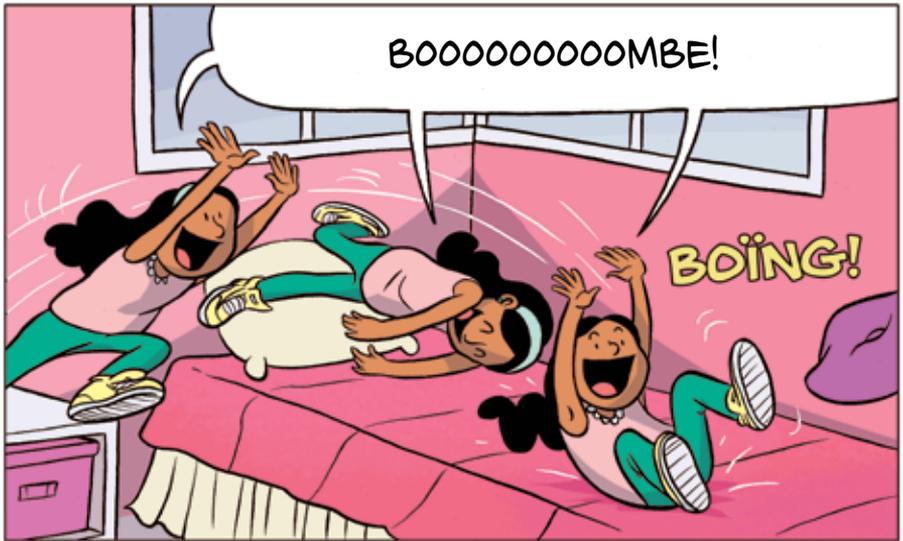












LE GILET AIDE À DÉCOLLER
LE MUCUS QUI ADHÈRE À
SES POUMONS.

LA-A-A-A-
A-A-A-A-



SA VOIX, PAR CONTRE,
DÉCOLLE SANS AIDE.

LA-A-A-A LA-A-A-A



MAMAAAAAAAAN!!













OH LÀ LÀ!

